

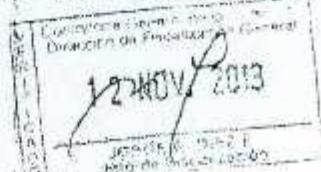
REPÚBLICA DE PANAMA  
MINISTERIO DE COMERCIO E INDUSTRIAS  
DIRECCIÓN NACIONAL DE RECURSOS MINERALES

CONTRATO N°11

Entre los suscritos RICARDO QUIJANO J., varón, panameño, mayor de edad, con cédula de identidad personal N° 8-151-628, Ministro de Comercio e Industrias, en nombre y representación de **EL ESTADO**, por una parte y por la otra, HÉCTOR MURILLO OLIVEROS, varón, panameño, mayor de edad, vecino de esta ciudad, portador de la cédula de identidad personal N° 8-275-45, en calidad de Representante Legal de la sociedad anónima denominada **TRANSPORTES Y EDIFICACIONES DEL ATLÁNTICO, S.A.**, (TEASA) debidamente constituida y existente de acuerdo a las leyes de la República de Panamá a la Ficha 289031, Rollo 42711 e Imagen 96, de la Sección de Micropelículas (Mercantil) del Registro Público, quien en adelante se denominará **LA CONCESIONARIA**, se celebra el siguiente Contrato de conformidad con el Código de Recursos Minerales aprobado por el Decreto Ley 23 de 22 de agosto de 1963, modificado por el Decreto de Gabinete 264 de 21 de agosto de 1969, por la Ley 70 de 22 de agosto de 1973, por la Ley 20 de 30 de diciembre de 1985, por la Ley 03 de 28 de enero de 1988, Ley 55 de 10 de julio de 1973, por la Ley 109 de 08 de octubre de 1973 modificada por la Ley 32 de 09 de febrero de 1996, por la Ley 13 de 03 de abril de 2012; la Ley 41 de 01 de julio de 1998, "Ley General del Ambiente", con todas sus disposiciones reglamentarias y, supletoriamente, el Texto Único de la Ley 22 de 27 de junio de 2006, sujeto a las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** El Estado otorga a **LA CONCESIONARIA** derechos exclusivos para la extracción de minerales no metálicos (grava de río) en cinco (5) zonas de 466.75 hectáreas, ubicadas en el corregimiento de Changuinola, distrito de Changuinola, provincia de Bocas del Toro, demarcada en los planos aprobados por la Dirección Nacional de Recursos Minerales e identificados por ésta con los números 97-107, 97-108, 97-109, 97-110, 97-111 y 97-112, que se describen a continuación:

Estas 5 (cinco) zonas tienen un total de 466.75 hectáreas y no colindan con solicitud de minerales no metálicos alguna, de las cuales solo estará autorizada **LA CONCESIONARIA**, a explotar **doscientos setenta y nueve hectáreas ± 6,893 m<sup>2</sup> (279 Has ± 6,893 m<sup>2</sup>)**, tal cual lo establecido en



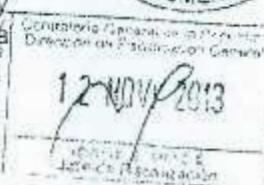
Resolución IA-292-2012 de 07 de diciembre de 2012, de la Autoridad Nacional del Ambiente.

Zona N° 1: Esta zona tiene un total de 150 hectáreas y su descripción es la siguiente: Partiendo del Punto N° 1, cuyas coordenadas geográficas son 82°30'24.59" de Longitud Oeste y 09°25'04.85" de Latitud Norte, con rumbo Este y una distancia de 2000 metros, se llega al Punto N° 2, con coordenadas geográficas 82°29'19.03" de Longitud Oeste y 09°25'04.85" de Latitud Norte, con rumbo Sur y una distancia de 750 metros, se llega al Punto N° 3, con coordenadas geográficas 82°29'19.03" de Longitud Oeste y 09°24'40.43" de Latitud Norte, con rumbo Oeste, y una distancia de 2000, metros, se llega al Punto N° 4 con coordenadas geográficas 82°30'24.59" de Longitud Oeste y 09°24'40.43" de Latitud Norte, con rumbo Norte y una distancia de 750 metros, se llega al Punto N° 1 de partida.

Zona N° 2: Esta zona tiene un total de 57.75 hectáreas y su descripción es la siguiente: Partiendo del Punto N° 1, con coordenadas geográficas 82°30'51.64" de Longitud Oeste y 09°25'11.33" de Latitud Norte, con rumbo Este y una distancia de 825 metros, se llega al Punto N° 2, con coordenadas geográficas 82°30'24.59" de Longitud Oeste y 09°25'11.33" de Latitud Norte, con rumbo Sur y una distancia de 700 metros, se llega al Punto N° 3 con coordenadas geográficas 82°30'24.59" de Longitud Oeste y 09°24'48.54" de Latitud Norte, con rumbo Oeste, y una distancia de 825, metros, se llega al Punto N° 4 con coordenadas geográficas 82°30'51.64" de Longitud Oeste y 09°24'48.54" de Latitud Norte, con rumbo Norte y una distancia de 700 metros, se llega a Punto N° 1 de partida.

Zona N° 3: Esta zona tiene un total de 100 hectáreas y su descripción es la siguiente: Partiendo del Punto N° 1, cuyas coordenadas geográficas son 82°31'13.77" de Longitud Oeste y 09°24'48.54" de Latitud Norte, con rumbo Este y una distancia de 1000 metros, se llega al Punto N° 2, con coordenadas geográficas 82°30'40.99" de Longitud Oeste y 09°24'48.54" de Latitud Norte, con rumbo Sur y una distancia de 1000 metros, se llega al Punto N° 3, con coordenadas geográficas 82°30'40.99" de Longitud Oeste y 09°24'15.98" de Latitud Norte, con rumbo Oeste, y una distancia de 1000, metros, se llega al Punto N° 4 con coordenadas geográficas 82°31'13.77" de Longitud Oeste y 09°24'15.98" de Latitud Norte, con rumbo Norte y una distancia de 1000 metros, se llega al Punto N° 1 de partida.

Zona N° 4: Esta zona tiene un total de 75 hectáreas y su descripción es la siguiente: Partiendo del Punto N° 1, cuyas coordenadas geográficas son 82°31'13.77" de Longitud Oeste y 09°24'15.98" de Latitud Norte, con rumbo Este y una distancia de 750 metros, se llega al Punto N° 2, con coordenadas geográficas 82°30'49.18" de Longitud Oeste y 09°24'15.98" de Latitud Norte, con rumbo Sur y una distancia



de 1000 metros, se llega al Punto No. 3, con coordenadas geográficas 82°30'49.18" de Longitud Oeste y 09°23'43.42" de Latitud Norte, con rumbo Oeste, y una distancia de 750, metros, se llega al Punto No. 4 con coordenadas geográficas 82°31'13.77" de Longitud Oeste y 09°23'43.42" de Latitud Norte, con rumbo Norte y una distancia de 1000 metros, se llega al Punto No. 1 de partida.

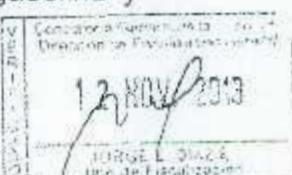
Zona N° 5: Esta zona tiene un total de 84 hectáreas y su descripción es la siguiente: Partiendo del Punto No. 1, cuyas coordenadas geográficas son 82°31'33.44" de Longitud Oeste y 09°24'01.3" de Latitud Norte, con rumbo Este y una distancia de 600 metros, se llega al Punto No. 2, con coordenadas geográficas 82°31'13.77" de Longitud Oeste y 09°24'01.3" de Latitud Norte, con rumbo Sur y una distancia de 1400 metros, se llega al Punto No. 3, con coordenadas geográficas 82°31'13.77" de Longitud Oeste y 09°23'15.72" de Latitud Norte, con rumbo Oeste, y una distancia de 600, metros, se llega al Punto No. 4 con coordenadas geográficas 82°31'33.44" de Longitud Oeste y 09°23'15.72" de Latitud Norte, con rumbo Norte y distancia de 1400 metros, se llega al Punto No. 1 de partida.

La solicitud de concesión está identificada en la Dirección Nacional de Recursos Minerales con el símbolo TEASA-EXTR (grava de río) 1997-43.

**SEGUNDA:** Los derechos a que se refiere este Contrato se otorgan por un período de veinte (20) años y entrarán en vigencia a partir de su publicación en la Gaceta Oficial. El período del Contrato podrá prorrogarse hasta por igual término, siempre que LA CONCESIONARIA haya cumplido satisfactoriamente con sus obligaciones, aceptando todas las obligaciones, términos y condiciones que establezca la Ley al momento de la prórroga. Las prórrogas podrán solicitarse a más tardar un (1) año antes del vencimiento del Contrato (Artículo 15 de la Ley 13 de 03 de abril de 2012), siempre y cuando las áreas solicitadas no se hayan establecido como áreas de reserva o designado como minerales de reserva.

**TERCERA:** LA CONCESIONARIA durante la vigencia de la concesión, tendrá derecho a importar exento del pago de impuestos de importación, todas las maquinarias, equipos, accesorios, repuestos y explosivos que vayan a ser utilizados directamente en el desarrollo de las operaciones de explotación amparadas por la Ley.

Se excluyen específicamente de esta disposición los materiales de construcción, vehículos, mobiliarios, útiles de oficina, alcohol, gasolina y

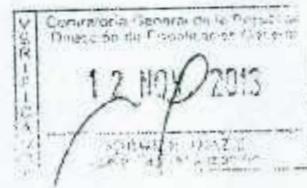


aquellos artículos que se produzcan en el país, siempre que sean de igual calidad y tengan precios competitivos con los extranjeros y aquellos artículos que no fueren indispensables para las actividades de explotación. Los artículos exentos no podrán arrendarse ni venderse ni ser destinados a usos distintos de aquellos para los que fueron adquiridos a no ser que se pague el monto de los impuestos exonerados y que se obtenga la autorización de que trata la Ley. (Artículo 21 de la Ley 109 de 08 de octubre de 1973).

**CUARTA: LA CONCESIONARIA** podrá ceder o traspasar los derechos que nazcan del presente Contrato, previa aprobación de la Dirección Nacional de Recursos Minerales del Ministerio de Comercio e Industrias, respecto a la competencia, técnica, financiera y legal de la persona beneficiaria de la cesión o traspaso, cumpliendo las formalidades establecidas por la Ley.

**QUINTA: LA CONCESIONARIA** tendrá las siguientes facultades:

- a) Realizar investigaciones geológicas dentro en relación a los minerales a los que se refiere esta Concesión y dentro de las zonas descritas en este Contrato;
- b) Extraer los minerales a que se refiere este Contrato y llevar a cabo todas las demás operaciones necesarias y adecuadas para dicha extracción dentro de la zona descrita en el Contrato;
- c) Llevar a cabo el beneficio de los minerales a que se refiere este Contrato, en los lugares y por los medios aprobados por la Dirección Nacional de Recursos Minerales del Ministerio de Comercio e Industrias y todas las demás operaciones necesarias y adecuadas para dicho beneficio;
- d) Transportar los minerales a que se refiere este Contrato, a través de las rutas y por los medios descritos en el Estudio de Impacto Ambiental, aprobados por la Dirección Nacional de Recursos Minerales del Ministerio de Comercio e Industrias y darle el mantenimiento respectivo;
- e) Vender o en cualquier otra forma mercadejar el mineral extraído, de conformidad con las disposiciones legales y reglamentarias aplicables.



### DEBERES Y OBLIGACIONES DE LA CONCESIONARIA

**SEXTA:** LA CONCESIONARIA se obliga a cumplir con las disposiciones del Código de Recursos Minerales aprobado por el Decreto Ley 23 de 22 de agosto de 1933, modificado por el Decreto de Gabinete 264 de 21 de agosto de 1969, por la Ley 70 de 22 de agosto de 1973, por la Ley 20 de 30 de diciembre de 1985, por la Ley 3 de 28 de enero de 1988, Ley 55 de 10 de julio de 1973, por la Ley 109 de 08 de octubre de 1973 modificada por la Ley 32 de 9 de febrero de 1996, por la Ley 13 de 03 de abril de 2012; la Ley 41 de 01 de julio de 1998, con todas sus disposiciones reglamentarias y, supletoriamente el Texto Único de la Ley 22 de 27 de junio de 2006, y demás Leyes del ordenamiento jurídico nacional.

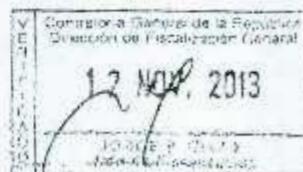
**SÉPTIMA:** LA CONCESIONARIA deberá velar por la protección del medio ambiente durante sus operaciones, por lo cual informará inmediatamente, a la Dirección Nacional de Recursos Minerales del Ministerio de Comercio e Industrias, a la Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM) y al Sistema Nacional de Protección Civil (SINAPROC) de cualquier hecho o circunstancia que ponga en peligro la salud humana y el ambiente.

Los derechos al uso de las aguas y la necesidad de talar árboles deberán ser solicitados a la Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM), y a las autoridades competentes para los fines de su ejecución de conformidad con las disposiciones legales vigentes.

El Estudio de Impacto Ambiental y sus anexos forman parte integral de este contrato y serán de obligatorio cumplimiento para LA CONCESIONARIA.

**OCTAVA:** Según lo establece el plan de trabajo y la evaluación de yacimiento previamente aprobado por la Dirección Nacional de Recursos Minerales del Ministerio de Comercio e Industrias, los cuales forman parte integral del presente Contrato, LA CONCESIONARIA está autorizada para extraer la cantidad de DOSCIENTOS TREINTA MIL metros cúbicos (230,000 m<sup>3</sup>) de grava de río por día.

**NOVENA:** La concesión minera otorgada por el presente contrato no autoriza a LA CONCESIONARIA para entrar a terrenos de propiedad privada cercados o cultivados sin autorización del dueño.



203

Continuación del Contrato N° 11 de diecisiete (17) de julio de 2013.

Cuando el área objeto del contrato incluya terrenos de propiedad privada, LA CONCESIONARIA deberá llegar a acuerdo con los propietarios o poseedores de los mismos, antes de dar inicio a los trabajos de explotación, para que los mismos se realicen con un mínimo de perjuicio a los bienes de las personas afectadas.

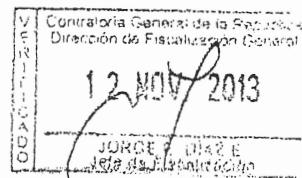
Los propietarios o poseedores cuyos terrenos cubran total o parcialmente un depósito sobre el cual la Nación haya otorgado un contrato de explotación, tendrán derecho a percibir de LA CONCESIONARIA el canon de arrendamiento que entre ellos acuerden antes del inicio de los trabajos.

**DÉCIMA:** No se permitirá la extracción de los minerales a que se refiere este Contrato en los lugares que se mencionan a continuación:

- a) En las tierras, incluyendo el subsuelo, a una distancia menor de quinientos (500) metros, de sitios o monumentos históricos o religiosos, de estaciones de bombeo, de instalaciones para el tratamiento de aguas o embalses, de represas, puentes, carreteras, ferrocarriles, aeropuertos, áreas de desarrollo turístico, áreas inadjudicables y de playas;
- b) En las tierras, incluyendo el subsuelo, a una distancia menor de quinientos (500) metros, de ejidos de poblaciones y ciudades;
- c) En las áreas de reservas mineras establecidas por el Órgano Ejecutivo.

**DÉCIMA PRIMERA:** Se ordena a LA CONCESIONARIA cumplir con los siguientes aspectos técnicos:

- a) Se prohíbe la descarga de lodo y sedimentos sin filtrar a los ríos o quebradas de la zona;
- b) Se prohíbe el derrame o descarga de combustibles y lubricantes durante las operaciones mineras en la zona de concesión;
- c) Todos los vehículos y equipos deben estar identificados con el nombre de LA CONCESIONARIA y deberán llevar las cubiertas adecuadas a fin de no causar daños a terceros;
- d) LA CONCESIONARIA deberá mantener un método de extracción planificado a cargo de un profesional idóneo en la materia, el cual deberá ser aprobado por la Dirección Nacional de Recursos Minerales.



Continuación del Contrato N° 11 de diecisiete (17) de julio de 2013.

206

**DÉCIMA SEGUNDA: LA CONCESIONARIA** deberá suministrar a la Dirección Nacional de Recursos Minerales, dentro de los plazos establecidos, todos los informes que el Código de Recursos Minerales, la Ley, Reglamentos e Instrucciones requieran.

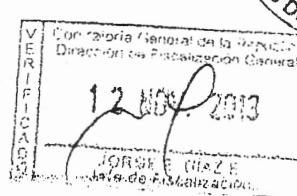
**DÉCIMA TERCERA: LA CONCESIONARIA** deberá presentar anualmente, a la Dirección Nacional de Recursos Minerales y con dos meses de anticipación, un informe técnico detallado de trabajo con costos aproximados, el cual requerirá la aprobación de **EL ESTADO**, y deberá ser cumplido en su totalidad por **LA CONCESIONARIA**.

Además deberán presentar un Informe Anual de las actividades desarrolladas, que incluirá aspectos ambientales, técnicos, financieros (producción, pago de impuestos, otros) y de personal.

**DÉCIMA CUARTA: LA CONCESIONARIA** realizará extracciones de grava de río únicamente en el área objeto de la concesión y mantendrá un control específico de la zona donde se realice dicha extracción con el propósito de minimizar los efectos negativos al ambiente.

**DÉCIMA QUINTA: LA CONCESIONARIA** pagará a **EL ESTADO** durante la vigencia del presente Contrato, en concepto de cánones la suma de **TREINTA Y DOS MIL SEISCIENTOS NOVENTA CON 00/100** (B/32,690.00), que deberán ser pagados anualmente dentro de los treinta (30) días contados a partir del inicio del período correspondiente, desglosados de la siguiente manera:

| Periodo         | Canon por hectárea o fracción de hectárea | Canon Anual a pagar al Tesoro Nacional | Canon Anual a pagar al Municipio | Suma total a pagar en cánones anualmente | Total en cánones a pagar en el periodo |
|-----------------|---|--|----------------------------------|--|--|
| Primeros 5 años | B/. 1.50                                  | B/. 560.40                             | B/. 140.10                       | B/. 700.50                               | B/. 3,502.50                           |
| De 6 a 10 años  | B/. 3.50                                  | B/. 1,307.60                           | B/. 326.90                       | B/. 1,634.50                             | B/. 8,172.50                           |
| En adelante     | B/. 4.50                                  | B/. 1,681.20                           | B/. 420.30                       | B/. 2,101.50                             | B/. 21,015.00                          |



Continuación del Contrato N° 11 de diecisiete (17) de julio de 2013.

207

**DÉCIMA SEXTA:** LA CONCESIONARIA pagará al Municipio de Changuinola la suma de cincuenta centésimos de balboa (B/.0.50) por metro cúbico de grava de río extraída de acuerdo a lo establecido en el Artículo 14 de la Ley 13 de 03 de abril de 2012, y enviará la constancia de pago mensualmente a la Dirección Nacional de Recursos Minerales, dentro de los primeros (5) días del mes siguiente.

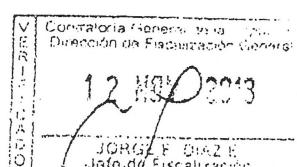
**DÉCIMA SÉPTIMA:** LA CONCESIONARIA deberá cumplir con los Reglamentos de Pesas y Dimensiones de acuerdo a lo establecido por el Ministerio de Obras Públicas y la Autoridad del Tránsito y Transporte Terrestre.

**DÉCIMA OCTAVA:** LA CONCESIONARIA se obliga a pagar, a partir de la fecha en que entre en vigencia el presente Contrato, todos aquellos impuestos, tasas u otras cargas fiscales que mediante ley, acuerdo, reglamento u otro instrumento jurídico se establezcan. De igual forma, LA CONCESIONARIA se obliga a cumplir con las modificaciones futuras de las que sean objeto los impuestos, tasas u otras cargas fiscales aplicables durante el término de duración del presente Contrato.

#### DERECHOS DEL ESTADO

**DÉCIMA NOVENA:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones adquiridas en virtud de este Contrato, LA CONCESIONARIA se obliga a constituir al momento de la firma, una Fianza de Garantía por la suma de MIL BALBOAS CON 00/100 (B/.1,000.00), la que se mantendrá vigente durante todo el período que dure la concesión y será consignada en la Contraloría General de la República, la cual le será devuelta a LA CONCESIONARIA una vez comprobado que ha cumplido con todas las obligaciones dimanantes del presente Contrato.

**VIGÉSIMA:** EL ESTADO previo dictamen técnico de la Dirección Nacional de Recursos Minerales podrá ordenar la suspensión temporal, parcial o total de las operaciones de extracción cuando las mismas causen o puedan causar graves daños a las personas, al ambiente, a los terrenos o mejoras construidas sobre estos, sin perjuicio de la declaratoria de cancelación del Contrato conforme a esta Ley. (Artículo 32 de la 109 de 08 de octubre de 1973).



Continuación del Contrato N° 11 de diecisiete (17) de julio de 2013.

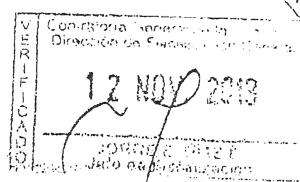
208

**VIGÉSIMA PRIMERA:** Son causales de cancelación del presente Contrato, las que establece el artículo 25 de la Ley 109 de 08 de octubre de 1973, conforme fue modificado por el artículo 22 de la Ley 20 de 03 de diciembre de 1985, a saber:

- a) Por quiebra del concesionario o formación de concurso de acreedores;
- b) Cuando los pagos que deban ser hechos al Estado o a los Municipios no se efectúen durante los ciento ochenta (180) días siguientes a la fecha de su vencimiento;
- c) Por abandono de las actividades por un término mayor de un año, salvo motivos de fuerza mayor o caso fortuito;
- d) Por incumplimiento de las obligaciones contraídas por el Contratista en el Contrato.

Al igual que las causales descritas en el artículo 113 del Texto Único que modifica la Ley 22 de 27 de junio 2006, el cual señala que son causales de resolución administrativa del contrato, además de las que tengan por convenientes pactar en el contrato, las siguientes:

- a) El incumplimiento de las cláusulas pactadas;
- b) La muerte del contratista, en los casos en que deba producir la extinción del Contrato conforme a las reglas del Código Civil, si no se ha previsto que puede continuar con los sucesores del contratista, cuando sea una persona natural;
- c) La quiebra o el concurso de acreedores del contratista, o por encontrarse este en estado de suspensión o cesación de pagos, sin que se haya producido la declaratoria de quiebra correspondiente;
- d) La incapacidad física permanente del contratista, certificado por médico idóneo, que le imposibilite la realización de la obra, si fuera persona natural;
- e) La disolución del contratista, cuando se trate de persona jurídica, o de alguna de las sociedades que integran un consorcio o asociación accidental, salvo que los demás miembros del consorcio o asociación puedan cumplir con el Contrato.



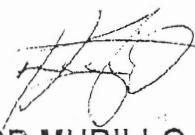
Continuación del Contrato N° 11 de diecisiete (17) de julio de 2013.

**VIGÉSIMA SEGUNDA:** LA CONCESIONARIA renuncia a toda reclamación por vía diplomática de toda disputa o controversia relacionada con el perfeccionamiento, ejecución, administración, resolución, cancelación o cualquier otro aspecto principal o accesorio del presente Contrato.

**VIGÉSIMA TERCERA:** De conformidad con lo dispuesto en el artículo 2 de la Ley 109 de 8 de octubre de 1973, modificado por la Ley 20 de 3 de diciembre de 1985, el Contrato requiere para su validez el refrendo de la Contraloría General de la República y entrará en vigencia a partir de su publicación en la Gaceta Oficial.

Para constancia de lo anterior, se firma este documento en la ciudad de Panamá, a los diecisiete (17) días del mes de julio de dos mil trece (2013).

POR LA CONCESIONARIA

  
HÉCTOR MURILLO OLIVEROS  
Cédula N° 8-275-45

POR EL ESTADO,

  
RICARDO QUIJANO J.  
Ministro de Comercio e Industrias

REPÚBLICA DE PANAMÁ - ÓRGANO EJECUTIVO NACIONAL -  
MINISTERIO DE COMERCIO E INDUSTRIAS - Panamá,  
(\_\_\_\_) de \_\_\_\_\_ de dos mil trece (2013).

REFRENDO:

Panamá, \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) de \_\_\_\_\_ de dos mil trece (2013).



MINISTERIO DE COMERCIO E INDUSTRIAS  
SECRETARIA GENERAL  
Es copia Auténtica de su original  
Panamá, 10 de noviembre  
2013  
Firma

